

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtum Luxemburg.

Vendredi, 11 août 1911.

N. 52.

Freitag, 11. August 1911.

*Arrêté grand-ducal du 8 août 1911, portant dissolution du conseil communal de Tüntingen.*

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 407 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 81 § 3 de la loi électorale du 5 mars 1884 ;

Attendu que des dissensions surgies au sein du conseil communal de Tüntingen menacent de compromettre le fonctionnement régulier de l'administration de cette commune ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le conseil communal de la commune de Tüntingen est dissous.

Le collège électoral de la commune de Tüntingen sera convoqué dans le mois de la date du présent arrêté pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 8 août 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général  
de l'intérieur,  
BRAUN.

**Großh. Beschluß vom 8. August 1911, wodurch der Gemeinderat von Tüntingen aufgelöst wird.**

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81 § 3 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 ;

In Anbetracht, daß Uneinigkeiten, die im Schoße des Gemeinderats von Tüntingen entstanden sind, den regelrechten Geschäftsgang der Verwaltung dieser Gemeinde zu gefährden drohen ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Der Gemeinderat der Gemeinde Tüntingen ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium der Gemeinde Tüntingen wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates zusammenberufen.

Inzwischen wird das Schöffengericht seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „*Mémorial*“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 8. August 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
des Innern,  
B r a u n.

*Arrêté du 9 août 1911, portant convocation du collège électoral de la commune de Tüntingen pour l'élection d'un nouveau conseil communal.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 août courant, portant dissolution du conseil communal de la commune de Tüntingen ;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 5 mars 1884 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le corps électoral de la commune de Tüntingen se réunira le jeudi, 31 août prochain, à 9<sup>1/2</sup> heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de sept conseillers pour la dite commune.

**Art. 2.** La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le vendredi, 25 août prochain, avant 6<sup>1/2</sup> heures du soir.

**Art. 3.** Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 5 mars 1884.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district de Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 9 août 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
BRAUN.

*Arrêté grand-ducal du 8 août 1911, portant dissolution du conseil communal de Hollerich.*

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime

**Beschluß vom 9. August 1911, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Tüntingen zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen wird.**

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. d. Mts, wodurch der Gemeinderat von Tüntingen aufgelöst wird ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Das Wahlkollegium der Gemeinde Tüntingen wird am Donnerstag, den 31. August l., um 9<sup>1/2</sup> Uhr Vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von sieben Gemeinderatsmitgliedern für besagte Gemeinde zu schreiten.

**Art. 2.** Die Kandidatenerklärungen müssen spätestens am Freitag, 25. August l., vor 6<sup>1/2</sup> Uhr Abends, stattfinden.

**Art. 3.** Die Wahlbüreaux sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 zusammenzusetzen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll dem Hrn. Distriktskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 9. August 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Großh. Beschluß vom 8. August 1911, wodurch der Gemeinderat von Hollerich aufgelöst wird.**

Im Namen S. M. S. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860,

communal et forestier, et l'art. 81 § 3 de la loi électorale du 5 mars 1884 ;

Attendu qu'une scission profonde qui vient de se produire au sein du conseil communal de Hollerich, rend impossible la marche régulière de l'administration de cette commune ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le conseil communal de la commune de Hollerich est dissous.

Le collège électoral de la commune de Hollerich sera réuni dans le mois de la date du présent arrêté pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 8 août 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général  
de l'intérieur,*  
BRAUN.

*Arrêté du 9 août 1911, portant convocation du  
collège électoral de la commune de Hollerich  
pour l'élection d'un nouveau conseil communal.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 août courant, portant dissolution du conseil communal de la commune de Hollerich ;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 5 mars 1884 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le corps électoral de la commune de Hollerich se réunira le jeudi, 31 août prochain, à 9<sup>1/2</sup> heures du matin, dans les locaux

über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81 § 3 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884;

In Anbetracht, daß in der letzten Zeit im Gemeinderat von Hollerich eine Spaltung eingetreten ist, durch die der normale Geschäftsgang der Verwaltung dieser Gemeinde gehemmt wird ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Der Gemeinderat der Gemeinde Hollerich ist aufgelöst.

Das Wahl-Kollegium der Gemeinde Hollerich wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates zusammentreten.

Inzwischen wird das Schöffentkollegium seine Amtsverwaltung fortsetzen.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 8. August 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
des Innern,  
Braun.

**Beschluß vom 9. August 1911, wodurch das  
Wahlkollegium der Gemeinde Hollerich zur  
Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen  
wird.**

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. I. Mts., wodurch der Gemeinderat der Gemeinde Hollerich aufgelöst wird ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Das Wahlkollegium der Gemeinde Hollerich wird am Donnerstag, den 31. August d. J., um 9<sup>1/2</sup> Uhr Vormittags in den durch die

à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de onze conseillers pour la dite commune.

**Art. 2.** Les déclarations des candidats devront être faites au plus tard le vendredi, 25 août, avant 6 1/2 heures du soir.

**Art. 3.** Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 5 mars 1884.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district de Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 9 août 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammenzutreten, um zur Wahl von elf Gemeinderatsmitgliedern für besagte Gemeinde zu schreiben.

**Art. 2.** Die Kandidatenerklärungen müssen spätestens am Freitag, 25. August, vor 6 1/2 Uhr Abends, stattfinden.

**Art. 3.** Die Wahlbüreau sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 zusammenzusetzen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll dem Herrn Distriktskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 9. August 1911.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**B r a u n.**

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet 1911, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 9089. — 3 juillet. — Dispositif pour calculer les frais de transport par chemin de fer, par bateaux et leur équivalent. — Joseph *Heinemann*, à Hohenlimbourg.

N° 9090. — 4. Juli. — Haftel. — *Zoltan Hadel* in Budapest.

N° 9091. — 4 juillet. — Armatures pour tuyaux et récipients de verre ou autre matière fragile. — E. *Cervenka* et M. *Mercurio* à Paris.

N° 9092. — 5 juillet. — Procédé de production de crème de cirage. — Firme *Johannsson & Cie* à Berlin.

N° 9093. — 6 Juli. — Viehentkuppelung. — Aug. *Drietschen* in Büschlebsmühle bei Worbis.

N° 9094. — 6. Juli. — Von der Seite zu betätigende Eisenbahnkuppelung. — Derselbe.

N° 9095. — 7. Juli. — Sicherheitsaufhänger für Garderobestücke mit durch Geldeinwurf auslösbaren Verschlussmarke. — R. *Wernle* in Metz.

N° 9096. — 8. Juli. — Schnürknopf für Schuhe. — Fr. *Knipp* in Darmstadt.

N° 9097. — 8. Juli. — Speckschneidemaschine. — *Friedr. Derrer* in St. Ingbert (Pfalz).

N° 9098. — 8. Juli. — Verbesserte Brunnenanlage. — A. *Schwarz* in Schönbüchel.

N° 9099. — 10 juillet. — Foreuse à poteaux. — E. *Humblot* à Coussy et M. *Itureau* à Chateaufort.

N° 9100. — 10 juillet. — Allumeur de gaz, dénommé « idéal ». — *Théophile van Dieren* à Anvers.

N° 9101. — 10 juillet. — Procédé permettant de préserver de la rouille les métaux et pièces mécaniques en fer, fonte, acier etc. — A.-A. *Lemetre* à Paris.

N° 9102. — 12. Juli. — Hand- und Küchentücherhalter. — Frau *Else Clemens* in Unterissdorf bei Bisleben.

N° 9103. — 12. Juli. — Saatumpflügemaschine. — M. *Kalwells* in Peter-Sakuten.

N° 9104. — 12. Juli. — Eisenbahnschranke, welche vom fahrenden Zuge aus betätigt wird. — F. *Herrmann* Neu-Altmannsdorf.

N° 9105. — 12. Juli. — Abfederungsvorrichtung für die Vorderradgabel von Motor- und Fahrrädern. — W. *Gatermann* in Alsum.

N° 9106. — 13. Juli. — Verfahren zur Herstellung aus erstarrender Isoliermasse bestehender, den Draht umgebender Körper zur Verhinderung des Tönens elektrischer Freileitungen. — W. *Steinert* in Chemnitz i. S.

N° 9107. — 13. Juli. — Transparent-Adress-Briefbogen. — R. M. *Huber* in Zürich.

N° 9108. — 14. Juli. — Kartoffelsortiermaschine. — F. *Neumann* in Bellingen.

- N° 9109. — 14. Juli. — Verfahren zur Absorption nitrosen Gase. — *Salpetersäure-Industrie-Gesellschaft*, G. m. b. H., Gelsenkirchen.
- N° 9110. — 14. Juli. — Verfahren zur vollständigen Absorption stark verdünnter nitrosen Gase. — Dieselbe.
- N° 9111. — 14. Juli. — Walzwerk, vornehmlich für Streckarbeit. — *Hedwig Heeren*, geb. Stein in Emden.
- N° 9112. — 15. Juli. — Türhebeapparat. — *Max Jesovitz*, in Urfahr (Linz).
- N° 9113. — 15. Juli. — Wechselseitiger Antrieb für Dynamomaschinen durch Elektromotoren mit hierdurch in Verbindung stehenden Dynamos. — *Joh. Wintelhammer* in Unterhart b. Wels.
- N° 9114. — 15. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Mitteln gegen Pflanzenschädlinge. — *Dr. Gustav Grether* in Coblenz.
- N° 9115. — 15. Juli. — Schutzvorrichtung zur Verhütung von Unglücksfällen bei Antriebsscheiben. — *L. Leow*, Colmar i. E.
- N° 9116. — 15. Juli. — Lampenkabelhaspel. — *G. Aram* in Viehofen.
- N° 9117. — 15. Juli. — Verfahren und Walzwerk zum Auswalzen von dünnstegigen Trägern mit I-, H- und ähnlichen Profilen. — *Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hütten-Aktiengesellschaft* in Differdingen (Grossh. Luxemburg).
- N° 9118. — 15. Juli. — Verfahren und Walzwerk zum Auswalzen von Trägern mit I-, II- und ähnlichen Profilen. — Dieselbe.
- N° 9119. — 17. juillet. — Dispositif multiplicateur de force au moyen de leviers. — *M. Urruela* à Paris.
- N° 9120. — 17. juillet. — Palplanches métalliques. — *Société anonyme d'Ougrée-Marillat* à Ougrée.
- N° 9121. — 18. Juli. — Eisenbahnwagenkuppelung. *F. Seeharsch* und *J. Friedrich* in Schwaz.
- N° 9122. — 20. Juli. — Verfahren und Vorrichtung zum Entschlacken von Flusseisen und Flusstahl im Herdofen. — *K. Stobrawa* in Gleiwitz.
- N° 9123. — 21. Juli. — (Zusatzpatent zum Erfindungspatent N° 8416 vom 2. Mai 1910.) — *Metallformkasten* für Metall-, besonders Eisengießerei. — *W. Kürze* in Neustadt.
- N° 9124. — 21. Juli. — Verfahren zur Herstellung von Briketts. — *Peat Coal Investment Company Ltd.*, in London.
- N° 9125. — 21. juillet. — Méthode pour l'obtention d'oxydes d'azote. — *Nitrogen limited* à Londres.
- N° 9126. — 22. juillet. — Un verrou électrique à courant permanent fonctionnant à distance, pour la sécurité de fermeture des portières de wagons et autres. — *Société Ch. Legrand & C<sup>ie</sup>* à Paris.
- N° 9127. — 22. Juli. — Getreide- und Grasmähmaschine. — *Otto Putzke* in Halle a/S.
- N° 9128. — 22. juillet. — Perfectionnements aux casquettes et autres coiffures. — *J.-Sc. Pethybridge* à Newton-Abbot.
- N° 9129. — 22. Juli. — Auseinandernehmbarer Hosenknoopf. — *K. A. Maurer* in Säckingen.
- N° 9130. — 24. Juli. — Rechenmaschine. — *J. Winkler* in Gostyn.
- N° 9131. — 24. Juli. — Verfahren und Vorrichtung zum Heben und Drücken von Flüssigkeiten. — *J. Kærver* in Krefeld.
- N° 9132. — 25. juillet. — Porte-plume perfectionné. — *H. Butzke* à Liegnitz.
- N° 9133. — 25. juillet. — Attache à fermeture pour câbles de chemins de fer aériens. — *Peters Sicherheits-Seilschloss-Gesellschaft m. b. H.*, à Sarrebruck.
- N° 9134. — 25. juillet. — Nouveau procédé pour faire apparaître le numéro d'une voiture automobile. — *B.-F. Ruttiger* à Bonn.
- N° 9135. — 26. Juli. — Rotierende Schneidescheibe für Metalltrennmaschinen. — *Firma Mars-Werke A.-G.*, in Nürnberg-Doos.
- N° 9136. — 26. Juli. — Verfahren zum Härten und Wasserdichtmachen tierischer Hautblößen. — *K. Hartmann* in Berlin.
- N° 9137. — 27. juillet. — Nouveau procédé de fabrication des allumettes chimiques de tous systèmes. — *D. Venot* et *L.-F. Chasseigne* à Pantin.
- N° 9138. — 28. Juli. — Nagelmaschine mit Keil- oder Plattensteuerung zur Fabrikation auf kaltem Wege. — *A. Müller* in Rübenaau.
- N° 9139. — 29. juillet. — Procédé de constructions en béton armé. — *Ernest Delille* à Paris.
- N° 9140. — 29. Juli. — Kriegswagen, der durch die Mannschaft transportiert werden kann. — *F. Knasmüller* in Eberschwang.
- N° 9141. — 29. Juli. — Verbesserung eines Fahrradmantels durch welchen das Einklemmen des Schlauches verhindert wird. — *Em. Kraft* in Elchesheim.
- N° 9142. — 29. Juli. — Vorrichtung zur Verhütung des Trockenlaufens von Motoren. — *O. E. Schmidt* in Schopfheim.
- N° 9143. — 31. Juli. — Ständer für Walzwerke. — *Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hütten-Aktiengesellschaft* in Differdingen.
- N° 9144. — 31. Juli. — Anzeige- und Stell-Vorrichtung für Walzwerke. — Dieselbe.
- N° 9145. — 31. Juli. — Verfahren zur Gelatinierung von Papier, Karton, Postkarten, Plakaten, Photogra-

phien und anderen Drucksachen usw. — *Leipziger Gellatinier-Anstalt Ludwig u. Kammrath* in Leipzig

N° 9146. — 31. Juli. — Schmiedehammer. — *Joseph Dziuba* in Dittersbach.

A été transféré :

Le 21 juillet 1911, le brevet d'invention N° 7517, du 17 août 1908 — Verbesserung in der Fabrikation geschweisster Eisen- und Stahl-Rohre und in dem bei besagter Fabrikation gebrauchten Apparat — à la firme *Thyssen & Cie* à Mulheim a. d. R.

Les brevets d'invention ci après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle, à savoir :

N° 5488. — Verfahren zur Herstellung von Spreng- und Schiessmitteln unter Verwendung von Dinitroglycerin (Glycerindinitrat).

N° 6323 — Füllbleistift.

N° 6781. — Bandage à élasticité réglable pour roues de véhicules quelconques.

N° 6799. — Verfahren und Vorrichtung zum Auslaugen von Kaffee und dergleichen.

N° 6809. — Auflösemaschine mit Zubringerschnecke.

N° 6810. — Vorrichtung zum Reagieren, Absorbieren, Kondensieren oder Reinigen von Gasen.

N° 6822. — Appareil d'électrolyse.

N° 7333—8115. — Procédé et dispositif pour graver la surface intérieure de corps creux, en particulier des bagues (alliances).

N° 7336. — Roue de véhicule.

N° 7351. — Verfahren und Einrichtung zur mechanischen Begichtung von Hochofen.

N° 7356. — Begichtungsvorrichtung für Hochofen, bei der die Möllierung selbst das Austreten der Gichtgase verhindert.

N° 7365 + 7400. — Procédé de fabrication de conserves de café, au lait sous forme de produits secs, solides.

N° 7370. — Machine pour la vente de timbres-poste et autres objets analogues

N° 7371. — Verfahren zur Erzielung eines Wasserrumlaufes in Dampfkesseln.

N° 7876. — Machines et appareils hydrauliques et pneumatiques avec dispositif d'étanchéité constitué par une manchette extensible, rabattable.

N° 7883. — Hohlkörper mit Luftzufuhr für Feuerungen.

N° 7894. — Vorrichtung an Maschinen zur Herstellung von Schachtelein zum Zubringen der Arbeitsstücke.

N° 7899 — Verfahren und Vorrichtung zur Erzeugung kinematographischer Bilder.

N° 7908 + 8447 — Hunger- oder dergl. Einleger.

N° 7913. — Vorrichtung zum An- und Ausziehen von Uberschuhen.

N° 8399. — Verfahren zur Beschleunigung, Vereinfachung und Verbilligung der Musterei der Tuchfabriken.

N° 8400. — Zapfen und Achsen an Kuppelungen für Maschinenteile.

N° 8403. — Scheere deren Drehpunkt sich während des Schneidens verschiebt.

N° 8404. — Schienenunterlagsplatte für hölzerne Bahnschwellen.

N° 8406. — Procédé et outillage permettant le tranchage de la pierre dans la masse ou dans les blocs déjà extraits.

N° 8410. — Wage mit automatisch wirkender Einfall- und Sackhaltervorrichtung.

N° 8411. — Manchon à endentures avec fermeture à galet ou à bille.

N° 8414. — Spaten.

N° 8416. — Doppel Duo-Walzwerk zum Auswalzen dickwandiger Rohre.

N° 8417. — Luftschiff.

N° 8418. — Viehentkuppelungsvorrichtung.

N° 8419. — Sicherheitszigarrenspitze.

N° 8425. — Aus einer Federblechklemme bestehende Wascheklammer.

N° 8426. — Verfahren und Apparat zur Veredelung von Tabak.

N° 8431. — An Getreidedreschmaschinen anbringbare Vorrichtung zum Enthülsen von Kleesamen mittelst dieser Maschine

N° 8433. — Brotschneidemaschine.

N° 8438. — Apparat zum Trocknen von Windeln.

N° 8439. — Bouton de fixation de broches.

N° 8442. — Diebessichere Schutzvorrichtung zur Verhinderung von Einbrüchen jeder Art in Geldschränke und Panzerkammern.

N° 8444. — Perfectionnements apportés aux pipes.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août. 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

--- --

*Arrêté du 9 août 1911, concernant l'ouverture de la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement, pris en exécution de cette loi, du 25 août 1893, notamment les art 21 à 24;

Vu le rapport de M. le Directeur des eaux et forêts;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'ouverture de la chasse est fixée au samedi, 26 août prochain, sauf les exceptions et restrictions suivantes :

a) la chasse à l'aide du chien courant n'est permise qu'à partir du 15 septembre inclusivement;

b) la chasse à la perdrix est fermée après le 31 octobre;

c) la chasse à la poule du coq des boulaux de même que celle au faon de chevreuil restent interdites;

d) la chasse à la chevrette est permise à partir du 16 octobre jusqu'au 14 décembre inclusivement;

e) la chasse aux grives à l'aide de lacets à crin n'est ouverte qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre inclusivement.

**Art. 2.** En temps de neige, la chasse est interdite en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre. — Pendant ce temps, la chasse reste autorisée dans les bois; de même elle reste autorisée le long des cours d'eau, sur les fleuves, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais, le tout sans préjudice du droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la loi du 19 mai 1885 sur la chasse, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

**Art. 3.** La chasse en plaine, sauf celle au gibier d'eau et de marais, ainsi qu'aux oiseaux de passage, est fermée à partir du 15 décembre inclusivement.

**Beschluß vom 9. August 1911, betreffend die Eröffnung der Jagd.**

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885, und des Reglementes vom 25. August 1893 zur Ausführung dieses Gesetzes, namentlich in den Art. 21 bis 24;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Eröffnung der Jagd ist auf Samstag, den 26. August künftige, festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen :

a) die Jagd mit Laufhunden geht erst am 15. September auf;

b) die Jagd auf das Feldhuhn ist nach dem 31. Oktober geschlossen;

c) die Jagd auf die Birkenne bleibt unterjagt; desgleichen die Jagd auf das Rebhitz;

d) die Jagd auf die Rehgais ist vom 16. Oktober bis zum 14. Dezember einschließlich gestattet;

e) die Jagd auf Krametzvögel mittels Pferdehaarschlingen ist erst vom 1. Oktober einschließlich an gestattet.

**Art. 2.** Bei Schneewetter ist die Jagd auf dem Felde untersagt, einerlei in welcher Menge der Schnee das Feld bedeckt. — Während dieser Zeit bleibt die Jagd in den Wäldern erlaubt; desgleichen bleibt sie erlaubt den Wasserläufen entlang, auf den Flüssen, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser- und Sumpfwild; dies unbeschadet des der Regierung gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885 zustehenden Rechtes, die Jagd bei Schnee gänzlich zu verbieten.

**Art. 3.** Die Jagd auf dem Felde, mit Ausnahme der Jagd auf Wasser- und Sumpfwild, sowie auf Zugvögel, ist vom 15. Dezember einschließlich ab geschlossen.

**Art. 4.** La chasse aux oiseaux de passage et au gibier d'eau et de marais sera exercée dans les limites et suivant les prescriptions tracées par les art. 21 à 24 du règlement prévu du 25 août 1893, sauf la restriction prévue par l'alinéa e de l'art 1<sup>er</sup> du présent arrêté, quant à la date d'ouverture de la classe aux grives.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché

Luxembourg, le 9 août 1911.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
BRAUN.

*Avis. — Associations syndicales.*

Conformément à l'art 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

1° les sociétés locales agricoles de Bettendorf, Kuborn, Wahl et Ronnenbusch ;

2° les sociétés de laiterie d'Useldange et de Bettel.

Luxembourg, le 9 août 1911.

*Le Ministre d'État,*  
*Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Postes.*

Une agence de la poste aux colis, comprenant les localités de Tuntange, Ansembourg, Bour et Hollenfels, est établie à Tontange à partir du 1<sup>er</sup> septembre prochain.

Luxembourg, le 10 août 1911.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

**Art. 4.** Die Jagd auf Zugvögel und auf Wasser- und Sumpfwild darf nur in den Grenzen und nach den Vorschriften der Art. 21 bis 24 des vorerwähnten Jagdreglements vom 25. August 1893 ausgeübt werden, vorbehaltlich der in Absatz e, Art. 1 gegenwärtigen Beschlusses in Betreff der Eröffnung der Jagd auf Krammetsvögel vorgesehenen Einschränkung.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 9. August 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
B r a u n.

**Bekanntmachung. — Syndikatgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900, haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes, nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt, nämlich :

1. die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Bettendorf, Kuborn, Wahl und Ronnenbusch ;

2. die Molkereigenossenschaften von Useldingen und Bettel.

Luxemburg, den 9. August 1911.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Eine Paketpostagentur, begreifend die Ortsgemeinschaften Tüntingen, Ansemburg, Bour und Hollenfels, ist vom 1. September k. ab in Tüntingen errichtet.

Luxemburg, den 10. August 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.